

Home > FOLQUET DE MARSELHA > EDIZIONE > S'al cor plagues, ben fora oimais sazos > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Dc > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

folqetz de marseille	Folqetz de Marseille
	I
S alcor plagues be foromais sazos. De ar cha(n)so p(er)ioia ma(n)tener. Mas trop mefa ma ue(n)tura doler. Qan be cô sir lobe elmal cheu nai. Qenes diz hom qeu sui egebem uai. Mas cel qodiz no(n) sap ges. be louer. Qa(r)benanza no(n) pot hom auer. De nulla remas desso qalcor plai. p(er)qe namais us paubres ses iois. Qus rics ses ioi qes tot lan cosiros.	S'al cor plagues, ben fora oimais sazos de far chanzo per Joia mantener, mas trop me fa m'aventura doler qan be côsir lo be el mal ch'eu n'ai; qe nes rics diz hon q'eu sui e qe be·m vai, mas cel q'o ditz non sap ges be lo ver, qar benanza non pot hom aver de nulla re mas de sso q'al cor plai, per que n'a mais us paubres ses jois q'us rics ses joi q'es tot l'an cosiros.
	II
E si anc ior(n) fui gais niamoros. Arnon ai ioi damor ni non lesp(er). Niautre iois nom pot alcor plaçer. Anz mesenblon tuit an tre ioi esmai. p(er)o dmor qelue(r) uo endirai. nom lais deltot ninome(n) puesc mouer. En anz no(n) uauc nino(n) puesc remaner. Aissi co(m) cel qen mieg del albrestai. Qes tan poiatz qe no(n)sap tornarios. Nisus no(n) uai tan lipa(r) temoros.	E si anc jorn fui gais ni amoros, ar non ai joi d'amor ni non l'esper, ni autre jois no·m pot al cor plaçer, anz me senblon tuit autre ioi esmai; pero d'amor - q'el ver vo en dirai - no·m lais del tot ni no m'en puesc mover: en anz non vauc ni non puesc remaner, aissi com cel q'en mieg del albr'estai, q'es tan poiatz qe non sap tornar jos, ni sus non vai, tan lipar temoros.
	III
P Er tan no(m)lais sitot ses p(er)illos. Qades no(n) poeg ensus amon poder. Edeuriam do(m)pna·l fis cor ualer. Qar conoissez qe ia no(m) recrerai. Qab ardimen apoderi lesglai. Eno(n) tem danqemen puesc eschaçer. p(er)qeuser gen sim degnatz retener. Elguizādors siaitals o seschai. Qen eis lodon lenes faitz guizadors acel quisap dauine(n) far sos dos.	Per tan no·m lais, si tot s'es perillos, q'ades non poeg en sus a mon poder; e deuria·m dompna·l fis cor valer, qar conoissetz que ja no·m recrerai, q'ab ardimen apoderi l'esglai, e non tem dan qe m'en puesc eschaçer; per qe·us er gen si·m degnatz retener, e·l guizādors si aitals o s'eschai: q'en eis lo don l'en es faitz guizardos a cel qui sap d'avinen far sos dos.

	IV
Sinazimanz sabia sso qeu sai. Dir poria qu na pauc ochaisos. Noz enamor plus qe noi ual razos.	Si N'Azimanz sabia sso q'eu sai dir poria q'una pauc ochaisos noz en amor plus qe no·i val razos.

- letto 143 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2290>